واقع طلبة اللغة العربية فى تعلم اللسانيات بجامعة جنوب شرق سريلانكا دراسة وصفية تحليلية

The Realty of the Arabic Language Students at South Eastern University of Sri Lanka in Learning Linguistics: A Discriptive Analitical Study

S.L.M.Nashmel[1] & M.C.S.Shathifa[2]

[1]Deaprtment of Arabic, FAC, EUSL, [2]Department of Arabic, FIA, SEUSL
nashmelslm@gmail.com[1],ummunidholuvil@gmail.com[2]

ملخص

تدرس الجامعات العربية لطلبتها اللسانيات إما نظريا أو تطبيقيا أو معا، ولكن هناك آراء مختلفة في تحقيق نجاح هذه المهمة، ولهذه الخلفية سببان مهمان ، الأول عدم الوعي الكامل بحقيقة اللسانيات ووظائفها ومناهجها ، والثاني عدم الاهتمام بجوانب طرق أدائها للطلاب اهتماما مطلوبا، وكذلك يلاحظ استقبال ونفور فى تعلم اللسانيات لدى طلبة جامعة جنوب شرق سريلانكا، فهدفت هذه الدراسة أن تفحص مواقف دارسي اللغة العربية في تعلم اللسانيات بجامعة جنوب شرق سريلانكا وتوظيف نظامها في تعلم العربية مع الكشف عن العوائق في تعلم اللسانيات. واستخدم الباحثان منهجي النوع والكم، فوزعت الاستبانة على ٦٤ طالبا وطالبة لاستطلاع رغباتهم فيها وأجريت المقابلة مع الأساتذة لمعرفة عوائق في تلقى هذا العلم. فاستنتجت الدراسة أن جميع الطلبة لم ينفروا اللسانيات بأكملها ولكن أقل من الطلبة نفروا منها، وأنهم لم يريدوا التعمق في تعلم نظريات اللسانيات المتعددة في حين أن منهم من عجبوا بعض الجوانب منها. ولم يريدوا تعلم أسرار العربية وخصائصها بالاعتماد على مناهج اللسانيات لكنهم يريدون محاولتها في اللغات الأخرى المستخدمة غير العربية في سريلانكا.

الكلمات الرئيسية: اللسانيات ، علوم العربية التقليدية، طلبة اللغة العربية، جامعة جنوب شرق سريلانكا.

مقدمة

تتمثل واقعيات تعليم اللسانيات وتعلمها في الجامعات العربية في إحدى الصور اللآتية : إما تعريف عام عن اللسانيات النظرية الحديثة بمعنى أن الطلبة الجامعيين يتعلمون صورة عامة عن حقيقة اللسانيات ووظائفها وتاريخها والاكتفاء بعلوم العربية التقليدية من تجويد وبلاغة وصرف ونحو، وإما القيام بتعريف نظرياتها مع المحاولة بتطبيق نظام المستويات في تعليم اللغة العربية[٢٠٢]، والثالث تدريس اللسانيات النظرية والتطبيقية بمعناها الواسع[٢٠٣] يراد به تعزيز تعليم اللغة بنتائج اللسانيات في وصف اللغات صوتا وصرفا وتركيبا ومعنى وبالاستفادة من استرتيجيات التعلم تربويا ونفسيا وسلوكيا وغيرها[٢٠٤]. ولا يمكن القول إن الجامعات العربية التي تدرس اللسانيات لطلبتها في أي صورة من

[٢٠٢]فجر، محمد خالد.(د.ت) *توظيف اللسانيات التطبيقة في تعليم اللغة العربية لناطقين بها وللناطقين بغرها.(د.ط).* ، ص ٣

[٢٠٣]بوقرة، نعمان عبد الحميد . (٢٠١٣م) *تدريس اللسانيات في الجامعة موضة أم ضرورة. (المؤتمر الدولي الثاني للغة العربية،دبي)* ص ٤

[٢٠٤]فتيح ، محمد.(١٩٨٩م) *في علم اللغة التطبيقي*(ط١). القاهرة : دار الفكر العربي .ص ١٣

الصور المذكورة نجحت في مهمتها نجاحا ملوموسا[٢٠٥]، ويعود السسب إلى جانبين : الأول أنه في العالم العربي كان ولايزال خلط وغموض في إدراك واستيعاب حقيقة اللسانيات بمعناها الحديث الذي هو دراسة اللغة لذاتها ولأجلها، لأن اللغة التي يدرسها اللسانيات ليست إنجليزية ولا فرنسية بل اللغات الإنسانية [٢٠٦] فيراد في بعض الأحيان ببعض المصطلحات في علم اللغة الحديث ما يراد من مفاهيم علوم العربية التقلدية من تجويد وصرف وغيرها. يقول محمود السعران[٢٠٧] "إن القارئ العربي تعلق بذهنه تصورات ومذاهب لغوية لا تُيسِّر له متابعة التصورات والمذاهب الحديثة"، ويصف واقع العالم العربي حين ظهور هذا العلم "إن هذه الدراسة في البلاد الناطقة بالعربية لا تزال غريبة على جمهور المتخصصين في المسائل اللغوية، المنقطعين لها، المنصرفين إليها، فهم قد يفهمون من دراسة اللغة دراسة النحو والصرف أو الاشتقاق ومعرفة الشوارد النادرة[٢٠٨]. والسبب الثاني يتعلق بقضايا التعليم والتربية، فهناك نقود في جانب المدرس من حيث أنه لم يدرس اللسانيات على ما تدرس ولم يختر من المقرر ما يناسب مستواهم وأن الطلبة يواجهون صعوبات في تعلمها[٢٠٩]، ولا يستثنى من هذه الظاهرة طلبة جامعة جنوب شرق سريلانكا فلديهم مشكلة في تعلم اللسانيات ونفور في تطبيق نظامها في تعلم اللغة العربية حيث أنهم كانوا ولا يزالون يتعلمون اللغة العربية بتوظيف علوم العربية التقليدية.

مشكلة البحث

إن طلبة اللغة العربية في جامعة جنوب شرق سريلانكا يتعلمون اللسانيات نظريا وتطبيقيا في دراسات من المستوى العام والمستوى التخصص. ولكن هناك ملاحظات حولها، وذلك أن لديهم استقبالا ونفورا وقلقا في مواصلة تعلمها وتوظيف نظامها في تعلم اللغة العربية، فتكلم الباحثان مع الأساتذة في قسم اللغة العربية عن هذه القضية، فأشاروا إلى الحاجة إلى بحث نظامي فيها، ومن ثَمَّ؛ نشأت فكرة البحث للكشف عن مواقفِهم من تعلم اللسانيات.

أسئلة البحث

يتحرَّى الباحثان الإجابة عن الأسئلة الآتية:

١.هل يوجد استقبال أو نفور لدى دارسي اللغة العربية بجامعة جنوب شرق سريلانكا تجاه اللسانيات وتعلمها وتوظيفها في تعلم العربية ؟

٢.ما هي العوائق التي تؤدي إلى تسهيل تعلم اللسانيات لدي دارسي اللغة العربية بجامعة جنوب شرق سريلاكنا ؟

---

[٢٠٥]بوقرة. (٢٠١٣م) *تدريس اللسانيات في الجامعة موضة أم ضرورة*. ص ٣

[٢٠٦]السعران،محمود.(د.ت). *علم اللغة مقدمة للقارئ العربي*. (د.ط). بيروت :دار النهضة العربية. ص ٤٩

[٢٠٧]المرجع السابق. ص ٦.

[٢٠٨]المرجع السابق ص ٢٢

[٢٠٩]تونس، مولة و سليمة، نايت محند. (٢٠١٦\٢٠١٧م) *اللسانيات وعوائق التلقي لدى طلبة السنة الثانية ليسانس أدب عربي* . رسالة ماجستير غير منشورة. الجزائر: جامعة عبد الرحمن ميرة بجابة.

أهداف البحث

تتحدَّد أهداف هذا البحث فيما يأتي:

١. التعرف إلى مواقف دارسي اللغة العربية في تعلم اللسانيات بجامعة جنوب شرق سريلانكا وتوظيف نظامها في تعلم العربية.

٢. الكشف عن العوائق التي توجد لديهم في تعلم اللسانيات.

حدود البحث

إن هذا البحث يختار عينته من طلبة اللغة العربية خلال العامين2019-2020م الذين يدرسون مواد اللسانيات بالإضافة إلى مواد أخرى، ولا يبحث رغباتهم فى موادهم التخصصية، وكذلك يقابل خمسة أساتذة الذين يدرسون اللسانيات خلال هذه الفترة.

منهج البحث

يتبع البحث المنهج الوصفي ليحدد مواقف الطلبة ورغبتهم في تعلم اللسانيات بجامعة جنوب شرق بتحليل المعلومات الكمية التي تجمع من ٦٤ طالبا وطالبة، الذين اختارهم الباحثان عشوائيا خلال أداة الاستبيان المغلق بلغة أمهم التاملية والمعلومات النوعية التي تحصل من المقابلات مع خمسة من الأساتذة. وستحلل المعلومات الكمية باستخدام برنامج SPSS والمعلومات النوعية بطريقة التحليل الموضوعي.

أهمية البحث

تتمثلُ في أنه تساعد الأساتذة في التعرف على واقع رغبة الطلبة في اللسانيات وتوقعاتهم فيمكن لهم أن يحدد الحل المناسب لحل المشكلات التي يواجهها الطلبة والأساتذة في تعلم وتعليم اللسانيات من خلال إعداد الدروس والمناهج حسب ما يتوقعون ويوجهوهم على كيفية الاستفادة من اللسانيات التطبيقية في المستقبل.

الدراسات السابقة

لم يتناول أي بحث أو دراسة ظاهرة رغبة أو نفور الطلبة في اللسانيات بجامعة جنوب شرق سريلانكا مباشرة، لكن استفاد الباحثان بالبحثين الآتيين في تكوين الإطار النظري لهذا البحث وتصويغ الأسئلة التي استهدفت معرفة رغبة الطلبة في اللسانيات.

"**تدريس اللسانيات في الجامعة موضة أم ضرورة؟**" بوقرة، نعمان عبد الحميد.[٢١٠] يهدف البحث إلى مناقشة أوضاع العالم العربي حول تعليم اللسانيات، وينقد أن الجامعات العربية لم تستفد منها كما استفاد الغرب منها نظريا وتطبيقيا، ويتساءل قائلاً:"لماذا يستمر الخوف من الإقبال على هذا العلم، ولا يمكن كشفُ خصائص تراثنا اللغوي للعالم إلا بتطبيق نظريات اللسانيات وتحليلاتهافي اللغة العربية" مع الإشارة إلى أهداف تدريسها في مناهج أقسام اللغة العربية وآدابها؛ بعرض جامعة الإمام ملك سعود مثلاً، ويستنتج في بحثه التعرف على بعض الصعوبات فى تعليم وتعلم اللسانيات المرتبطة بالطالب والأستاذ والمقرر، ويختم بالحديث عما يخسره طالب اللغة العربية من تغييب تدريس اللسانيات.وقد ساعد هذا البحث الباحثين في تكوين إطار نظري أفادا منه في تحديد مواقف الدراسين المعنيين في السياق السريلانكي.

"**اللسانيات وعوائق التلقي لدى طلبة السنة الثانية ليسانس أدب عربي**" موله تونس ونايت محند سليمة.[٢١١] يهدف البحث إلى كشف رغبات الطلبة في اللسانيات وأنواع الصعوبات لديهم في التلقي، يتكون البحث من الفصلين ، الفصل الأول يتحدث عن اللسانيات النظرية والتطبيقية والفصل الثاني يناقش صعوبات الطلبة في تعلم اللسانيات، ويسأل الطلبة من خلال استبانة عن رغباتهم فيها، ومن النتائج التي توصَّلت إليها الباحثتان: أن الطلبة لم يفهموا حقيقة اللسانيات بمعناها الحديث ويؤثر فيها ضعفهم اللغوي، ولم يهتم الأساتذة باستخدام استراتيجيات التعليم المختلفة ويوصي البحث بأهمية ترسيخ حقائق وخصائص اللغوية اللسانيات في أذهان المتعلمين، واستثمار اللسانيات الحديثة في تدريس العربية من منظور لساني، وإدخال التقنيات الحديثة في التدريس.

التحليل والمناقشة

وطرحت الأسئلة بين عينة الدراسة لتقييم معرفة مواقفهم في تعلم اللسانيات والأسباب التي أدت إلى الاهتمام بالدراسات التقليدية في اللغة العربية وآدابها أكثر من علم اللغة الحديث. ويوضحها كما يأتي:

صعوبة تعلم اللسانيات

ويوضح الشكل رقم ١مواقف العينة في تعلم اللسانيات. وقد يشير الشكل إلى أن أغلب الطلبة (بنسبة ٧٥%) يظهرون موافقهم بأن لديهم صعوبة عموما في تعلم اللسانيات، ولهذا يهتمون بدراسة علوم العربية التقليدية أكثر من اللسانيات، في حين ربع الطلبة (٢٥%) يعارضون مواقف الأغلب أو غير قادرين على أخذ قرار واضح موافق

---

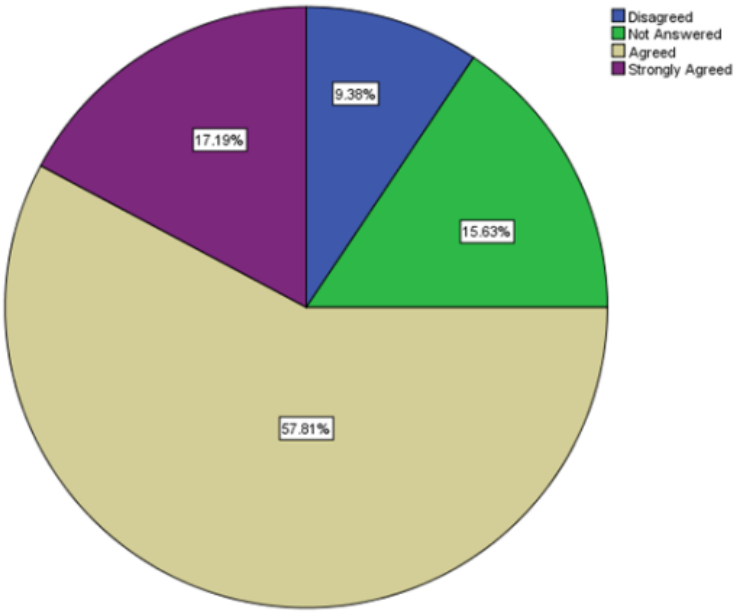
[٢١٠] انظر: بوقرة. (٢٠١٣م) *تدريس اللسانيات في الجامعة موضة أم ضرورة*

[٢١١] انظر: تونس، مولة و سليمة، نايت محند. *اللسانيات وعوائق اللتلقي لدى طلبة السنة الثانية ليسانس أدب عربي* .

أم لا. لعل هذه الصعوبة التي لديهم يمكن أن تكون في فهم جوانب آراء العلماء حول نظريات اللغة أو مدارس اللسانيات أو نظام المستويات أو التمييز بين علوم العربية التقلدية واللسانيات. فيمكن استقراء صورة واضحة بعد فحص مواقفهم من الأسئلة الأخرى.

(الشكل : ١)

دفعتني صعوبة اللسانيات إلى الاهتمام بالدراساتالتقليدية في اللغة العربية وآدابها أكثر من علماللغةالحديث.

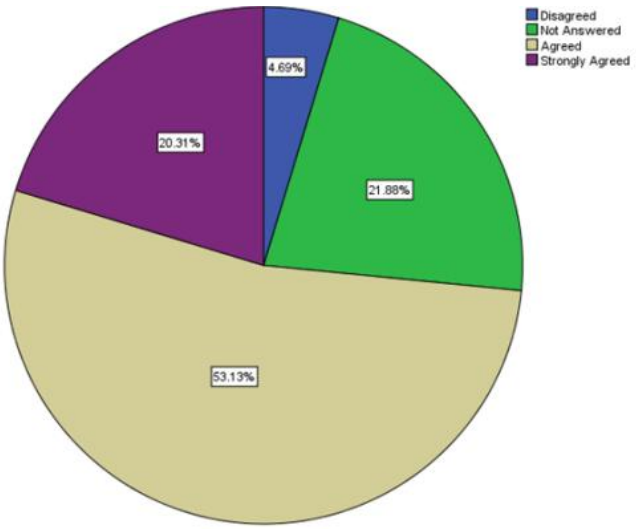


تعلم اللسانيات سهلة ومتمتعة

كما أن العينة يعتقدون أن تعلم اللسانيات سهلة متمتعة للدراسة؛لأنهاتُيسر فهم المستويات اللغوية وتطبيقاتها، ولا سيما النظرية الدلالية. رغم أنهم قالوا بأن لدى أغلبهم بنسبة (٧٥%) صعوبة في تعلم اللسانيات عموما ، إلا أن الشكل رقم ٢ يشير إلى أن الصعوبة ليست في تعلم نظام المستويات، بل يعتقد أغلب الطلبة بنسبة (٧٣%) أنهم يرون تعلم المستويات من الصوت والصرف والتركيب سهلة وممتعة ويرغبون في تعلمها، وبالأخص هناك نظريات عديدة التي تعامل المعنى والدلالة. والطلبة ٢١% فقط لا يمكن لهم أخذ قرار.

(الشكل : ٢)

أعتقد أن اللسانيات سهلة متمتعة للدراسة؛لأنهاتُيسر فهم المستويات اللغوية وتطبيقاتها، ولا سيما النظرية الدلالية.

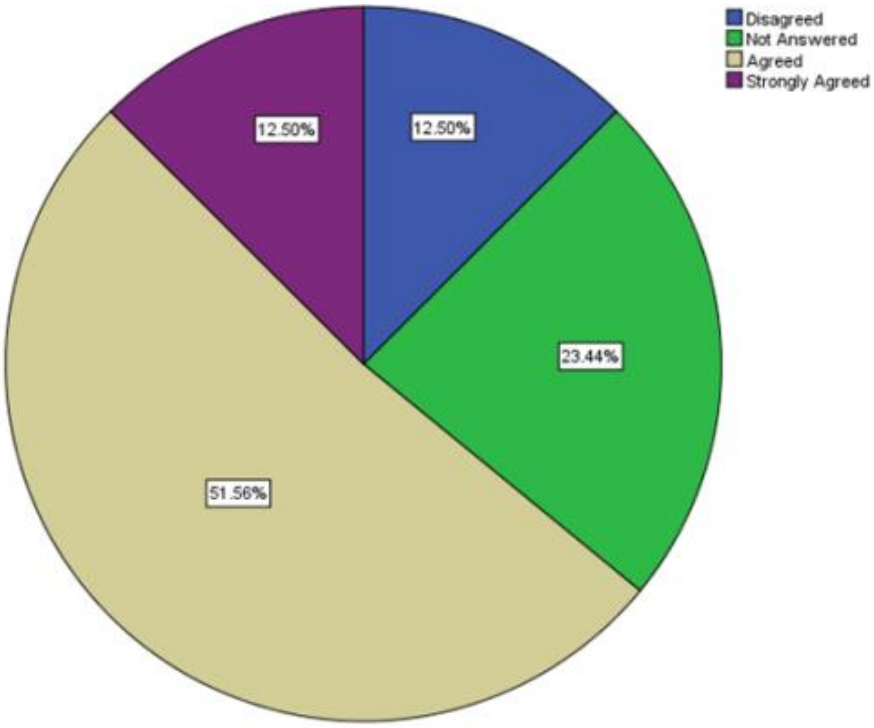


علوم العربية التقليدية أحسن من اللسانيات العربية

عرف سابقا أن لدى أغلب العينة صعوبة في تعلم اللسانيات، وهذه الصعوبة ليست في نظام المستويات، إذا فأين توجد هذه الصعوبة؟ يوضح الشكل رقم ٣جوابا واضحا حيث أن الطلبة (بنسبة ٦٥%) لم يفضلوا تعلم اللسانيات النظرية المتعددة والواسعة، وفيها يصعبون فالعلوم والمجالات التي قامت بها اللسانيات كثيرة، يحتاج الطلبة إلى مزيد من علوم الاجتماع والإنسان والنفس وغيرها، عرف دي سوسور اللسانيات الوصفية ثم ظهرت مدارس جديدة، وطورها تشومسكي. لكن الأصول والمناهج التي قامت بها علوم العربية التقليدية محدودة، فنظرياتها أيضا محدودة. فالحاصل لم يرغبوا في تعلم نظريات اللسانيات مفصلة.

(الشكل : ٣)

أُفضِّل علوم العربية التقليدية لأن النظريات اللسانية الغربية تتجدَّد دائمًا، ولا تُراعي اللسانياتُ العربية هذا التجدُّدَ.

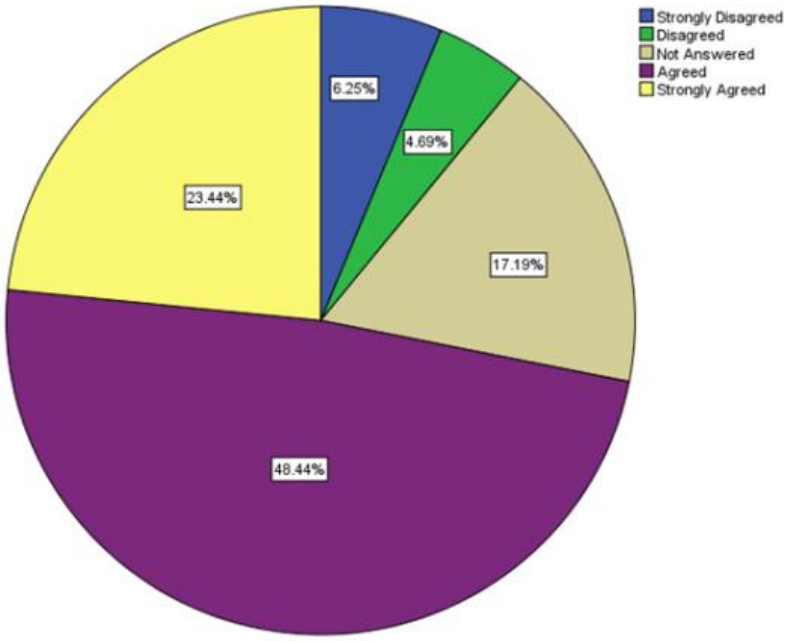


اللغة العربية لغة منفردة ومتميزة

بالنظر إلى الشكل رقم ٤ يتفق الطلبة بنسبة ٧٢% على أن العربية لغة منفردة وأنهم غير مستعدين لدراستها بالاعتماد على اللسانيات. إن هولاء الطلبة عينة البحث تعلموا العربية بالاعتماد على علوم العربية التقليدية من نظام التصريف والاشتقاق ونظرية العامل وغيرها. ففى قلوبهم قدسية اللغة العربية لغة القرآن الكريم، واللسانيات شيئ جديد يطلعون عليها جديدا في الجامعة، واللسانيات علم غربي انبثق عن دراسة اللغات الأوروبية باستعانة العلوم المتطورة في الغرب. أعجب الطلاب بعض الجوانب من اللسانيات ويحتاجون إلى كثير من الوعي حتى يدرسوا العربية خلال منهج مقارن باللسانيات.

(الشكل : ٤)

أعتقد أن العربية لغة منفردة، ولا يُمكن دراستها بالاعتماد على النظريات اللسانية التي تناولت اللغات الأوروبية.

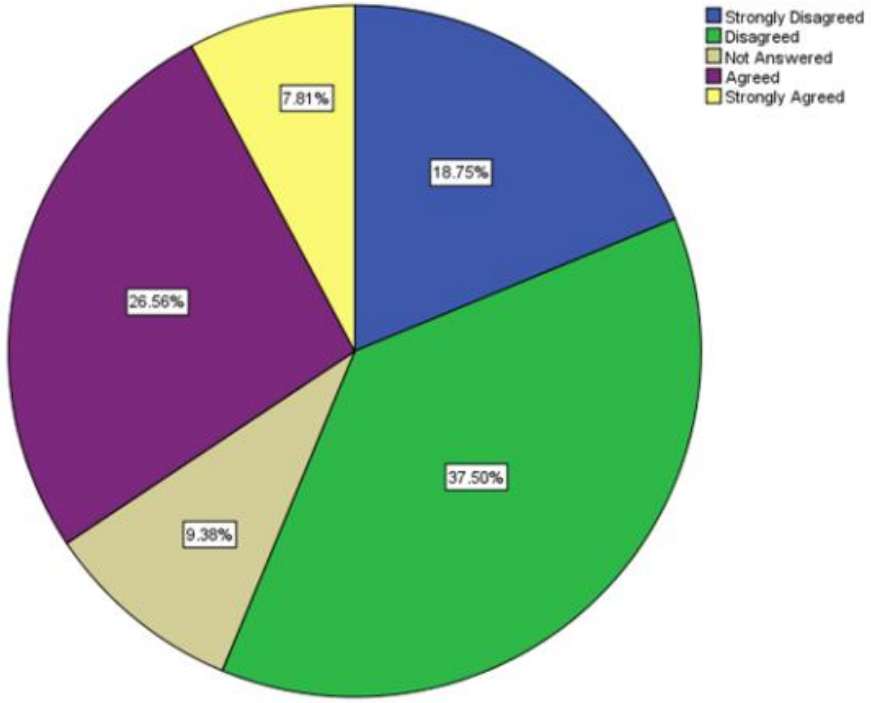


مناسبة دراسات اللسانيات لدارسي اللغة العربية لغة أجنبية

فهمنا واقع الطلبة في تعلم نظريات اللسانيات وتطبيقها في تعلم اللغة العربية، إن كان كذلك فكيف تكون مستقبل تعلم اللسانيات في جامعة حنوب شرق سريلانكا، هل يريد الطلبة إزالة اللسانيات من مقرر اللغة العربية. بالنظر إلى الشكل رقم ٥ فإن الطلبة بنسبة (٥٦.٢٥%) لا يريدون إزالتها، ومنهم الطلبة بنسبة (٣٤.٣٧%) يريدون إزالتها من المقرر، والطلبة بنسبة (٩.٣٨%) يترددون في أخذ القرار. وهذه الخيارات تشير إلى أن معظمهم لم ينكروا اللسانيات تماما حيث إنهم بنسبة (٧٣%) اعتبروا تعلم نظام المستويات ممتعة في حين أنهم يزاجهون الصعوبات في تعلم جانب نظريات اللسانيات.

(الشكل : ٥)

أُفضِّل إزالة اللسانيات من بين المقررات التي ندرسها؛ لأني أراها غير مناسبةٍ لدارسي العربية لغةً أجنبيةً في السياق السريلانكي.

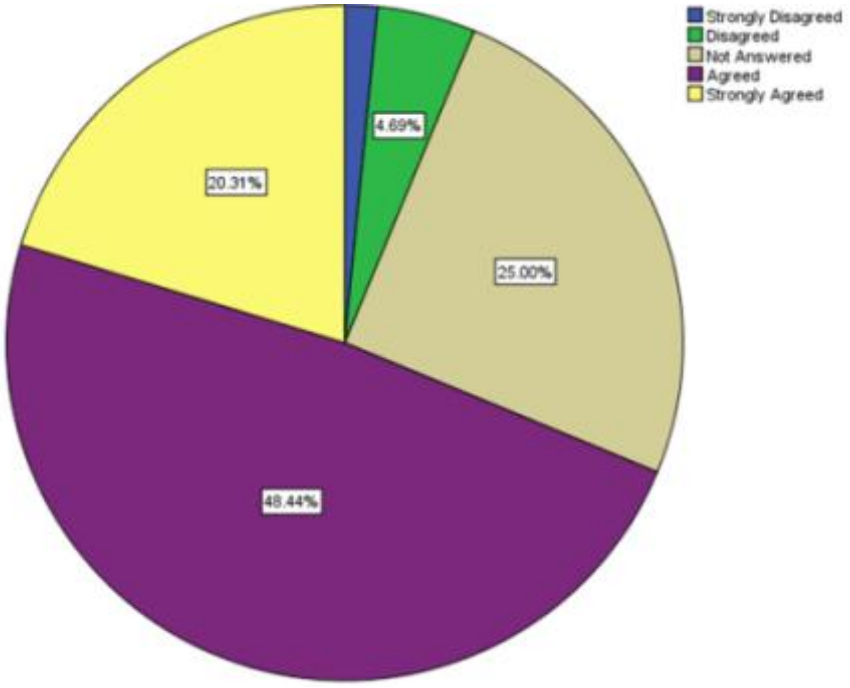


توظيف المناهج اللسانية في دراسة اللغات المستخدمة في سريلانكا.

بالنظر إلي الشكل رقم ٦ يتضح أن الطلبة بنسبة (٦٨.٧٥%) يوافقون على إمكانية توظيف اللمناهج اللسانية في دراسة اللغات التاملية والسنغالية والإنجليزية المستخدمة فى سريلانكا في حين أن الطلبة بنسبة (٢٥%) لم يمكن لهم أخذ قرار. وهذا الجواب يساعدعلى استقراء صورة واضحة عن رغبتهم في تعلم اللسانيات حيث لم يريدوا دراسة اللغة العربية بتوظيف مناهج اللسانيات تماما بل سيحاولون توظيفها في اللغات المستخدمة في سريلانكا.

(الشكل : ٦)

وفق ما تعلَّمته في مقرر اللسانيات العربية؛ أرى أنه يُمكن توظيف المناهج اللسانية في دراسة اللغات التاميلية والسنغالية والإنجليزية المستخدمة في سريلانكا.



العوائق لدى الطلبة في سبيل تعلم اللسانيات

إن آراء الأساتذة تشير إلى أن هناك بعض العوائق لديهم في تعلم اللسانيات بنجاح، ومنها:

ا) الضعف في مهارات اللغة : وبالأخص مهارة القراءة والحاجة إلى ثروة المفردات[٢١٢]، هذه الظاهرة متأثرة في تعلم المواد الأخرى أيضا غير اللسانيات من مقرر اللغة العربية، فالطلبة الداخلون في الجامعة ليسوا سواء في خلفياتهم التي تتعلق بمهارات اللغة العربية، فمنهم من تعلموا اللغة العربية وقواعدها بالإضافة إلى العلوم الشرعية في معاهد دينية، ومنهم من لديهم خلفية تعلم اللغة العربية للامتحان الثانوي الحكومي.

ب) الاهتمام بالمواد التكميلية غير اللسانيات : إن كثيرا من الطلبة الذين يتعلمون اللغة العربية يستهدفون الحصول على وظيفة حكومية، فيهتمون بإكمال دراسة البكالوريوس ضمن الوقت المحدود، فمن لوازمها النجاح في المواد العامة بين كل منهم مثل الحاسوب والإنجليزية الأساسية وغيرها، وبالمقارنة يهتم الطلاب المتخصصون في اللسانيات والترجمة باللسانيات في حين لديهم أيضا توجد هذه الظاهرة.

ج) دور المدرس : بالنسبة إلى الماضي تطور تعليم اللسانيات في جامعة جنوب شرق سريلانكا، لكنها تحتاج إلى أساتذة خبراء في اللسانيات، وينبغى أن يكون دور المدرس أن يرسخ في قلوب الطلبة ما تتميز به اللسانيات من وظائفها ومجالاتها وخصائصها قبل الخوض في أبوابها وفروعها. ويتوقع من الأساتذة الاهتمام بطرق التدريس

[٢١٢] صادفة ، وفروين. (٢٠١٥) *تنمية مهارات المفردات العربية لدى طلبة قسم اللغة العربية في جامعة جنوب شرق سريلانكا* . ورقة قدمت في المؤتمر الدولي الخامس. سريلانكا: جامعة جنوب شرق سريلانكا. ص٤.

المركزة على جانب الطلبة حتى يفهموا حقيقة اللسانيات. وكذلك ينبغي عليهم أن يعرفوهم بكتب اللسانيات التي تناسب مستوى البكالوريوس فكثير من الكتب الموجودة في المقرر يصعب عليهم فهم محتواها.

د) نظرة الغرابة : يرى الأساتذة أن كثيرا من الطلبة ينظرون إليها نظر غرابة بأنه علم ذومشقة ولا يفيدهم في السياق السريلانكي، ولعلهم سمعوا ما توصف به اللسانيات بأنها ظالمة للنحو العربي وافدة من الغرب[٢١٣] ومستهدفة من الاستعمار، وعلمائنا النحاة قاموا بجهود عظيمة لتقعيد قواعد النحو. وخدموا اللغة العربية صوتا وصرفا ونحوا ودلالة خدمة لا مثيل لها، لكن هذه اللسانيات تحاول من أن تقصر من قيمتها.

النتائج

١) إن طلبة جامعة جنوب شرق سريلانكا لم ينفروا من تعلم اللسانيات تماما.

٢) لم يرغبوا في تعلم نظريات اللسانيات المتعددة والمختلفة بالتفصيل، بل يريدون تعلمها في نطاق غير واسع، ويرغبون فى تعلم نظام المستويات.

٣) توجد لديهم عوائق في تلقى اللسانيات، وهذه العوائق تتمثل في ضعفهم في مهارات اللغة العربية والاهتمام بالمواد الأخرى ورغبتهم فيها ودور المدرس وعدم الوعى عن دور اللسانيات واعتقاداتهم بأن اللسانيات غير مفيدة ولا جدوى فيها للحصول على الوظيفة والمهن في السياق السريلانكي.

٤) هم غير مستعدين لدراسة أسرار العربية وخصائصها بالاعتماد على اللسانيات.بل يريدون أن يتعلموها بالاعماد على علوم العربية التقليدية.

٥) لديهم رغبة في محاولة تطبيق مناهج اللسانيات في اللغات المستخدمة في سريلانكا غير اللغة العربية.

التوصيات

١) يحسن بالأساتذة المحاولة معا لاستطلاع ما فهموا من حقيقة اللسانيات ووظائفها ومجالاتها ومناهجها.

٢) توعية الطلبة بما أحرزته اللسانيات التطيقية فى عالم اليوم وأنها تساعدهم في مستقبلهم.

٣) يحسن بكلية اللغة العربية والدراسات الإسلامية أن تهتم بخبراء في مجال اللسانيات.

٤) يحسن بالأساتذة المناقشة وإعادة النظر فى كتب المقرر اللسانية واستراتيجيات التعليم.

٥) يحسن الاهتمام بإعداد منهج مناسب ومراجع مناسبة لتعليم اللسانيات لغير الناطقين باللغة العربية.

[٢١٣] بوقرة،. (٢٠١٣م) *تدريس اللسانيات في الجامعة موضة أم ضرورة.* ص ٢

المصادر

بوقرة نعمان، عبد الحميد.(٢٠١٣م) ***تدريس اللسانيات في الجامعة موضة أم ضرورة؟***،المؤتمر الدولي الثاني للغة العربية.

تونس، موله؛ سليمة، نايت محند. (٢٠١٦/٢٠١٧م).***اللسانيات وعوائق التلقي لدى طلبة السنة الثانية ليسانس أدب عربي***. رسالة ماجستير غير منشورة. الجزائر: جامعة عبد الرحمان ميرة بجاية.

السعران، محمود . (د.ت) . ***علم اللغة مقدمة للقارئ العربي***،(د.ط). بيروت :دار النهضة العربية.

صادفة ، وفروين. (٢٠١٥) *تنمية مهارات المفردات العربية لدى طلبة قسم اللغة العربية في جامعة جنوب شرق سريلانكا*. ورقة قدمت في المؤتمر الدولي الخامس. سريلانكا: جامعة جنوب شرق سريلانكا. ص٤.

صديقي، عبد الوهاب.(٢٠١١م) " ***اللسانيات وتدريس اللغة العربية، تدريس اللغة العربية من منظور لساني وظيفي حديث***". مجلة الدراسات اللغوية والأدبية. كوالالمبور: الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا.العدد٢ .

عبد التواب، رمضان. (١٩٩٧م).***مدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي***.(ط٣).القاهرة: مكتبة الخانجي.

فتيح، محمد. (١٩٨٩م).***في علم اللغة التطبيقي***. (ط١). القاهرة: دار الفكر العربي.

فجر، محمد خالد.(د.ت) ***توظيف اللسانيات التطبيقة في تعليم اللغة العربية لناطقين بها وللناطقين بغرها***.*(د.ط).*

فضل، عاطف. (٢٠٠٥م).***مقدمة في اللسانيات للطالب الجامعي***. (ط١). عمان: دار الرازي.

قدور، أحمد. (٢٠٠٨م). ***مبادئ اللسانيات***. (ط٣). دمشق: دار الفكر.